



Presenta il

Codice Civile tradotto in INGLESE - Libro IV “Delle obbligazioni”, Titolo I “Delle obbligazioni in generale” (Artt. 1173-1320)

Dalla collana **#MultiCodex**

***MultiLex** vuol dire “Multilanguage & Lex”, ovvero gli ingredienti principali della nostra agenzia di avvocati traduttori. Ci occupiamo di traduzioni nel settore legale e offriamo anche la possibilità di asseverazione/giuramento delle stesse. Siamo inoltre un’agenzia di [disbrigo pratiche](#), anche internazionali: legalizziamo i documenti per l’estero, estraiamo certificati del Casellario e anagrafici, offriamo servizi agli avvocati quali iscrizioni a ruolo e depositi in Cassazione.

GLI AUTORI

Davide Di Monaco, avvocato e traduttore giuridico, fondatore di MultiLex.

Chiara Rotondi, traduttrice giuridica bilingue, italiana e inglese.

Gerardo Franco, giurista e traduttore giuridico.

PREAMBOLO

Nell'ambito di questa traduzione, pur cercando di evitare ogni riferimento di genere quando possibile, si è preferito l'uso del pronome personale maschile.

Personale perché il tono redazionale del Codice Civile italiano, anche in seguito alla sua fusione con il Codice di Commercio, si rivolge principalmente alla persona fisica (marcatamente nei suoi primi quattro libri); tale particolarità andava rispettata evitando il riferimento agli enti giuridici, che pure possono essere — e di fatto sono — destinatari delle norme relative alle obbligazioni.

Maschile perché, al di fuori dell'aderenza alla lettera codicistica, espressione di una tradizione contraria ai recenti conseguimenti sociali, le alternative non sono particolarmente attraenti per i traduttori: menzionare ogni volta entrambi i pronomi (o alternarli nel corso della trattazione) sfianca l'attenzione e ostacola la comprensione del testo, già di per sé non banale; limitare l'uso al solo pronome femminile colora di contenuti ideologici di segno opposto — per quanto siano meritevoli — un testo che nella versione originale non li contiene.

Siamo sicuri che i destinatari di questo Codice Civile tradotto, reduci da studi accademici volti a perfezionare il ragionamento astratto, riusciranno a postulare irrilevante il connotato di genere e a escluderlo dal discorso, se non apprezzando quantomeno comprendendo le ragioni della scelta.

<p style="text-align: center;">Libro Quarto Delle obbligazioni</p> <p style="text-align: center;">Titolo I Delle obbligazioni in generale</p> <p style="text-align: center;">Capo I Disposizioni preliminari</p> <p style="text-align: center;">Art. 1173 Fonti delle obbligazioni</p> <p>Le obbligazioni derivano da contratto, da fatto illecito, o da ogni altro atto o fatto idoneo a produrle in conformità dell'ordinamento giuridico.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1174 Carattere patrimoniale della prestazione</p> <p>La prestazione che forma oggetto dell'obbligazione deve essere suscettibile di valutazione economica e deve corrispondere a un interesse, anche non patrimoniale, del creditore.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1175 Comportamento secondo correttezza</p> <p>Il debitore e il creditore devono comportarsi secondo le regole della correttezza.</p> <p style="text-align: center;">Capo II Dell'adempimento delle obbligazioni</p> <p style="text-align: center;">Sezione I</p>	<p style="text-align: center;">Book Four Obligations</p> <p style="text-align: center;">Title I Obligations in general</p> <p style="text-align: center;">Chapter I General provisions</p> <p style="text-align: center;">Art. 1173 Sources of obligations</p> <p>Obligations arise out of contract, tort or any other act or fact that could give rise to them pursuant to the legal system.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1174 Pecuniary nature of the performance</p> <p>The obligation must consist in a performance which can be economically assessed and which serves an interest of the creditor, whether or not of pecuniary nature.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1175 Fair conduct</p> <p>The debtor and the creditor must act according to the rules of fairness.</p> <p style="text-align: center;">Chapter II Performance of obligations</p> <p style="text-align: center;">Section I</p>
---	---

<p>Dell'adempimento in generale</p>	<p>Performance in general</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1176 Diligenza nell'adempimento</p> <p>Nell'adempiere l'obbligazione il debitore deve usare la diligenza del buon padre di famiglia.</p> <p>Nell'adempimento delle obbligazioni inerenti all'esercizio di un'attività professionale, la diligenza deve valutarsi con riguardo alla natura dell'attività esercitata.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1176 Duty of best efforts</p> <p>The debtor must perform his obligation with the ordinary care of a reasonable man.</p> <p>With regards to the performance of obligations related to the exercise of a profession, the duty of best efforts must be assessed taking into account the nature of the profession.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1177 Obbligazione di custodire</p> <p>L'obbligazione di consegnare una cosa determinata include quella di custodirla fino alla consegna.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1177 Obligation of safekeeping</p> <p>The obligation of delivering specific things implies the obligation of their safekeeping until they are delivered.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1178 Obbligazione generica</p> <p>Quando l'obbligazione ha per oggetto la prestazione di cose determinate soltanto nel genere, il debitore deve prestare cose di qualità non inferiore alla media.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1178 Generic obligation</p> <p>When the obligation consists in the provision of things specified only by type, the debtor shall provide things of at least average quality.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1179 Obbligo di garanzia</p> <p>Chi è tenuto a dare una garanzia, senza che ne siano determinati il modo e la forma, può prestare a sua scelta un'idonea garanzia reale o personale, ovvero altra sufficiente cautela.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1179 Guarantee and security obligation</p> <p>The person who is under an obligation to provide assurance for which no modality or form has been specified may, at his own discretion, provide either adequate security or guarantee or any other adequate assurance.</p>

<p style="text-align: center;">Art. 1180 Adempimento del terzo</p> <p>L'obbligazione può essere adempiuta da un terzo, anche contro la volontà del creditore, se questi non ha interesse a che il debitore esegua personalmente la prestazione.</p> <p>Tuttavia il creditore può rifiutare l'adempimento offertogli dal terzo, se il debitore gli ha manifestato la sua opposizione.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1180 Performance by a third party</p> <p>A third party may fulfil the obligation regardless of the creditor's will, if the latter is indifferent to whether or not the debtor performs his obligation personally.</p> <p>However, the creditor may refuse the performance by the third party if the objecting debtor notified the creditor of his objection.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1181 Adempimento parziale</p> <p>Il creditore può rifiutare un adempimento parziale anche se la prestazione è divisibile, salvo che la legge o gli usi dispongano diversamente.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1181 Partial performance</p> <p>The creditor may refuse partial fulfilment even if the performance is divisible, unless otherwise provided by law or custom.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1182 Luogo dell'adempimento</p> <p>Se il luogo nel quale la prestazione deve essere eseguita non è determinato dalla convenzione o dagli usi e non può desumersi dalla natura della prestazione o da altre circostanze, si osservano le norme che seguono.</p> <p>L'obbligazione di consegnare una cosa certa e determinata deve essere adempiuta nel luogo in cui si trovava la cosa quando l'obbligazione è sorta.</p> <p>L'obbligazione avente per oggetto una somma di danaro deve essere adempiuta al domicilio che il creditore ha al tempo della scadenza. Se tale domicilio è diverso da quello che il creditore aveva quando è</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1182 Place of performance</p> <p>If the place of performance is not specified by agreement or by custom and cannot be inferred from the nature of the obligation or from other circumstances, the following provisions apply.</p> <p>The obligation to deliver specific things must be performed in the place where the same things were when the obligation arose.</p> <p>The obligation to give an amount of money must be performed at the centre of vital interests the creditor has when the amount falls due. If such centre of vital interests is no longer the same as the one</p>

sorta l'obbligazione e ciò rende più gravoso l'adempimento, il debitore, previa dichiarazione al creditore, ha diritto di eseguire il pagamento al proprio domicilio.

Negli altri casi l'obbligazione deve essere adempiuta al domicilio che il debitore ha al tempo della scadenza.

Art. 1183
Tempo dell'adempimento

Se non è determinato il tempo in cui la prestazione deve essere eseguita, il creditore può esigerla immediatamente. Qualora tuttavia, in virtù degli usi o per la natura della prestazione ovvero per il modo o il luogo dell'esecuzione, sia necessario un termine, questo, in mancanza di accordo delle parti, è stabilito dal giudice.

Se il termine per l'adempimento è rimesso alla volontà del debitore, spetta ugualmente al giudice di stabilirlo secondo le circostanze; se è rimesso alla volontà del creditore, il termine può essere fissato su istanza del debitore che intende liberarsi.

Art. 1184
Termine

Se per l'adempimento è fissato un termine, questo si presume a favore del debitore, qualora non risulti stabilito a favore del creditore o di entrambi.

the creditor had when the obligation arose and, as a result, the performance is more burdensome, the debtor is entitled to make the payment at his own centre of vital interests, subject to prior communication to the creditor.

In all other cases, the obligation must be performed at the centre of vital interests the debtor has at the time when the obligation falls due.

Art. 1183
Time for performance

If the time for performance is not specified, the creditor may demand immediate fulfilment. However, where, based on custom, on the type of obligation or on the manner or place of performance a time limit is necessary, if the parties fail to reach an agreement the Court establishes such time limit.

Likewise, if the debtor is entitled to decide the time limit for performance, the Court establishes it according to the circumstances; if the creditor is entitled to decide the time limit for performance, the latter may be established upon the request of the debtor who wishes to be released from the obligation.

Art. 1184
Time limit

If a time limit has been set for the performance, it is presumed to be in the debtor's interest unless it appears to be in the interest of the creditor or of both

<p style="text-align: center;">Art. 1185 Pendenza del termine</p> <p>Il creditore non può esigere la prestazione prima della scadenza, salvo che il termine sia stabilito esclusivamente a suo favore. Tuttavia il debitore non può ripetere ciò che ha pagato anticipatamente, anche se ignorava l'esistenza del termine. In questo caso però egli può ripetere, nei limiti della perdita subita, ciò di cui il creditore si è arricchito per effetto del pagamento anticipato.</p>	<p>parties.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1185 Pending time limit</p> <p>The creditor cannot demand earlier performance, unless the time limit was set solely in the creditor's interest. However, the debtor cannot claim any amount he may have paid prior to the time limit, even if he was unaware that said time limit existed. In this case, to the extent of the loss suffered, the debtor may claim the amount that the creditor received as a result of the early payment.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1186 Decadenza dal termine</p> <p>Quantunque il termine sia stabilito a favore del debitore, il creditore può esigere immediatamente la prestazione se il debitore è divenuto insolvente o ha diminuito, per fatto proprio, le garanzie che aveva date o non ha dato le garanzie che aveva promesse.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1186 Loss of the benefit of the time limit</p> <p>Even if the time limit has been set in the debtor's interest, the creditor may demand immediate performance if the debtor has become insolvent or has, due to a fact he is accountable for, reduced the securities or guarantees provided or has not provided the securities or guarantees he had promised.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1187 Computo del termine</p> <p>Il termine fissato per l'adempimento delle obbligazioni è computato secondo le disposizioni dell'articolo 2963. La disposizione relativa alla proroga del termine che scade in giorno festivo si osserva se non vi sono usi diversi. È salva in ogni caso una diversa pattuizione.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1187 Calculation of the time limit</p> <p>The time limit set for the fulfilment of obligations is determined pursuant to Article 2963. The provision concerning the extension of the time limit falling on a day that is not a working day applies if not otherwise provided for by custom, without prejudice to any agreement to the contrary.</p>

<p style="text-align: center;">Art. 1188 Destinatario del pagamento</p> <p>Il pagamento deve essere fatto al creditore o al suo rappresentante ovvero alla persona indicata dal creditore o autorizzata dalla legge o dal giudice a riceverlo.</p> <p>Il pagamento fatto a chi non era legittimato a riceverlo libera il debitore, se il creditore lo ratifica o se ne ha approfittato.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1188 Recipient of payment</p> <p>Payment must be made to the creditor, to a representative of the same or to the person designated by the creditor or authorized by law or by the Court to receive payment.</p> <p>The debtor is released if payment was made to a person who was not entitled to receive it, provided that the creditor ratifies said payment or has benefitted from it.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1189 Pagamento al creditore apparente</p> <p>Il debitore che esegue il pagamento a chi appare legittimato a riceverlo in base a circostanze univoche, è liberato se prova di essere stato in buona fede.</p> <p>Chi ha ricevuto il pagamento è tenuto alla restituzione verso il vero creditore, secondo le regole stabilite per la ripetizione dell'indebito.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1189 Payment to an apparent creditor</p> <p>The debtor who paid a person who, based on unambiguous circumstances, appears to be entitled to receive said payment, is released if he proves that he acted in good faith.</p> <p>The person who received the payment must transfer said amount to the actual creditor, pursuant to the rules governing the action for money had and received.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1190 Pagamento al creditore incapace</p> <p>Il pagamento fatto al creditore incapace di riceverlo non libera il debitore, se questi non prova che ciò che fu pagato è stato rivolto a vantaggio dell'incapace.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1190 Payment to a creditor without capacity</p> <p>Payment made to a creditor incapable of receiving it does not release the debtor, unless the latter proves that the payment was made for the benefit of the person without capacity.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1191 Pagamento eseguito da un incapace</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1191 Payment made by a person without</p>

<p>Il debitore che ha eseguito la prestazione dovuta non può impugnare il pagamento a causa della propria incapacità.</p>	<p>capacity</p> <p>The debtor who has fulfilled his obligation may not contest the payment on the grounds of his own incapacity.</p>
<p>Art. 1192 Pagamento eseguito con cose altrui</p>	<p>Art. 1192 Payment made using third parties' things</p>
<p>Il debitore non può impugnare il pagamento eseguito con cose di cui non poteva disporre, salvo che offra di eseguire la prestazione dovuta con cose di cui può disporre.</p> <p>Il creditore che ha ricevuto il pagamento in buona fede può impugnarlo, salvo il diritto al risarcimento del danno.</p>	<p>The debtor cannot contest the payment made using things he was not entitled to dispose of, unless he offers to fulfil his obligation using things he is entitled to dispose of.</p> <p>The creditor who received the payment in good faith may contest the same, without prejudice to his right to compensation for damage.</p>
<p>Art. 1193 Imputazione del pagamento</p>	<p>Art. 1193 Allocation of payment</p>
<p>Chi ha più debiti della medesima specie verso la stessa persona può dichiarare, quando paga, quale debito intende soddisfare.</p> <p>In mancanza di tale dichiarazione, il pagamento deve essere imputato al debito scaduto; tra più debiti scaduti, a quello meno garantito; tra più debiti ugualmente garantiti, al più oneroso per il debitore; tra più debiti ugualmente onerosi, al più antico. Se tali criteri non soccorrono, l'imputazione è fatta proporzionalmente ai vari debiti.</p>	<p>The person who has more than one debt of the same kind towards the same creditor may specify, upon payment, which debt he intends to settle.</p> <p>In the lack of said statement, the payment must be allocated to: the debt which has fallen due; in the event of more than one debt fallen due, to the least secured one; in the event of equally secured debts, to the debt which is the most burdensome for the debtor; in the event of equally burdensome debts, to the longest standing. If such criteria are not sufficient, the payment is allocated to all debts proportionally.</p>
<p>Art. 1194</p>	<p>Art. 1194</p>

<p>Imputazione del pagamento agli interessi</p> <p>Il debitore non può imputare il pagamento al capitale, piuttosto che agli interessi e alle spese, senza il consenso del creditore.</p> <p>Il pagamento fatto in conto di capitale e d'interessi deve essere imputato prima agli interessi.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1195 Quietanza con imputazione</p> <p>Chi, avendo più debiti, accetta una quietanza nella quale il creditore ha dichiarato di imputare il pagamento a uno di essi, non può pretendere un'imputazione diversa, se non vi è stato dolo o sorpresa da parte del creditore.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1196 Spese del pagamento</p> <p>Le spese del pagamento sono a carico del debitore.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1197 Prestazione in luogo dell'adempimento</p> <p>Il debitore non può liberarsi eseguendo una prestazione diversa da quella dovuta, anche se di valore uguale o maggiore, salvo che il creditore consenta. In questo caso l'obbligazione si estingue quando la diversa prestazione è eseguita.</p> <p>Se la prestazione consiste nel trasferimento della proprietà o di un altro</p>	<p>Allocation of payment to interest</p> <p>The debtor cannot allocate the payment to the capital amount rather than to interest and expenses without the creditor's consent.</p> <p>Any payment of capital and interest must be allocated to interest first.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1195 Receipt of payment and allocation</p> <p>The person who, having more than one debt, accepts receipt of payment whereby the creditor specifies which debt the payment relates to, cannot demand that the payment be allocated to another debt, unless the creditor acted deceitfully or unpredictably.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1196 Charges for payment</p> <p>The debtor bears any charges related to payment.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1197 Performance <i>in lieu</i> of fulfilment</p> <p>The debtor shall not be released by rendering a performance other than the one due even if the value of the former is equivalent or higher, unless the creditor consents thereto. In this case, the obligation is discharged upon fulfilment of the other performance.</p> <p>If the performance consists in the transfer of ownership or of other rights, the debtor</p>
--	---

diritto, il debitore è tenuto alla garanzia per l'evizione e per i vizi della cosa secondo le norme della vendita salvo che il creditore preferisca esigere la prestazione originaria e il risarcimento del danno.

In ogni caso non rivivono le garanzie prestate dai terzi.

Art. 1198
Cessione di un credito in luogo dell'adempimento

Quando in luogo dell'adempimento è ceduto un credito, l'obbligazione si estingue con la riscossione del credito, se non risulta una diversa volontà delle parti. È salvo quanto è disposto dal secondo comma dell'articolo 1267.

Art. 1199
Diritto del debitore alla quietanza

Il creditore che riceve il pagamento deve, a richiesta e a spese del debitore, rilasciare quietanza e farne annotazione sul titolo, se questo non è restituito al debitore.

Il rilascio di una quietanza per il capitale fa presumere il pagamento degli interessi.

Art. 1200
Liberazione dalle garanzie

Il creditore che ha ricevuto il pagamento deve consentire la liberazione dei beni dalle garanzie reali date per il credito e da ogni altro vincolo che comunque ne limiti la disponibilità.

must provide a warranty of title and quiet possession as well as a warranty of quality and fitness, according to the provisions applicable to sale, unless the creditor chooses to claim the original performance and compensation for damage.

In any case, any warranties provided by third parties do not revive.

Art. 1198
Assignment of debt *in lieu* of performance

When a debt is assigned *in lieu* of performance, the obligation is discharged upon collection of the payment unless the parties have agreed otherwise.

The foregoing is without prejudice to Article 1267 paragraph 2.

Art. 1199
Debtor's right to receipt of payment

Upon request and at the expense of the debtor, the creditor receiving the payment must issue receipt of payment and record it on the relevant document, if the latter is not returned to the debtor.

Payment of interest is presumed when receipt of payment relating to capital is issued.

Art. 1200
Release of collaterals

The creditor who received the payment must authorize the release of the things from any collateral securing the claim and any other encumbrance limiting the right to dispose thereof.

<p style="text-align: center;">Sezione II Del pagamento con surrogazione</p> <p style="text-align: center;">Art. 1201 Surrogazione per volontà del creditore</p> <p>Il creditore, ricevendo il pagamento da un terzo, può surrogarlo nei propri diritti. La surrogazione deve essere fatta in modo espresso e contemporaneamente al pagamento.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1202 Surrogazione per volontà del debitore</p> <p>Il debitore, che prende a mutuo una somma di danaro o altra cosa fungibile al fine di pagare il debito, può surrogare il mutuante nei diritti del creditore, anche senza il consenso di questo.</p> <p>La surrogazione ha effetto quando concorrono le seguenti condizioni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) che il mutuo e la quietanza risultino da atto avente data certa; 2) che nell'atto di mutuo sia indicata espressamente la specifica destinazione della somma mutuata; 3) che nella quietanza si menzioni la dichiarazione del debitore circa la provenienza della somma impiegata nel pagamento. Sulla richiesta del debitore, il creditore non può rifiutarsi di inserire nella quietanza tale dichiarazione. <p style="text-align: center;">Art. 1203 Surrogazione legale</p>	<p style="text-align: center;">Section II Payment and subrogation</p> <p style="text-align: center;">Art. 1201 Subrogation by will of the creditor</p> <p>Upon receipt of payment from a third party, the creditor may subrogate the same in his own rights, provided this is done expressly and contextually to the payment.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1202 Subrogation by will of the debtor</p> <p>The debtor who borrows an amount of money or other fungible things in order to pay a debt may subrogate the lender in the creditor's rights, even without the latter's consent.</p> <p>The subrogation is effective if all the following conditions are met:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the loan and the receipt of payment are proven by an instrument having a certified date; 2) the loan agreement expressly specifies the intended use of the amount lent; 3) the receipt of payment contains a statement by the debtor specifying the origin of the amount of money used for the payment. If so requested by the debtor, the creditor cannot refuse to include such statement in the receipt of payment. <p style="text-align: center;">Art. 1203 Subrogation by operation of law</p>
--	---

La surrogazione ha luogo di diritto nei seguenti casi:

- 1) a vantaggio di chi, essendo creditore, ancorché chirografario, paga un altro creditore che ha diritto di essergli preferito in ragione dei suoi privilegi, del suo pegno o delle sue ipoteche;
- 2) a vantaggio dell'acquirente di un immobile che, fino alla concorrenza del prezzo di acquisto, paga uno o più creditori a favore dei quali l'immobile è ipotecato;
- 3) a vantaggio di colui che, essendo tenuto con altri o per altri al pagamento del debito, aveva interesse di soddisfarlo;
- 4) a vantaggio dell'erede con beneficio d'inventario che paga con danaro proprio i debiti ereditari;
- 5) negli altri casi stabiliti dalla legge.

Art. 1204
Terzi garanti

La surrogazione contemplata nei precedenti articoli ha effetto anche contro i terzi che hanno prestato garanzia per il debitore.

Se il credito è garantito da pegno, si osserva la disposizione del secondo comma dell'articolo 1263.

Art. 1205
Surrogazione parziale

Se il pagamento è parziale, il terzo surrogato e il creditore concorrono nei confronti del debitore in proporzione di quanto è loro dovuto, salvo patto contrario.

Subrogation occurs by operation of law in the following cases:

- 1) in favour of a creditor, even if unsecured, who pays another creditor having priority due to liens, pledges or mortgages;
- 2) in favour of the purchaser of real property, who, up to the limit of the purchase price, pays one or more creditors secured by a mortgage on such property;
- 3) in favour of any person who had an interest in paying a debt which he was under an obligation to pay with or on behalf of other persons;
- 4) in favour of the heir under benefit of inventory who pays the debts of the estate of the deceased using his own funds;
- 5) in all other cases established by law.

Art. 1204
Third-party guarantors

The subrogation indicated in the foregoing Articles displays its effects also towards third parties who provided a guarantee in favour of the debtor.

If the credit is secured by a pledge, Article 1263 paragraph 2 applies.

Art. 1205
Partial subrogation

If the payment is partial, the subrogated third party and the creditor have a claim against the debtor proportionally to the amount respectively owed to them, unless otherwise agreed.

<p style="text-align: center;">Sezione III Della mora del creditore</p> <p style="text-align: center;">Art. 1206 Condizioni</p> <p>Il creditore è in mora quando, senza motivo legittimo, non riceve il pagamento offertogli nei modi indicati dagli articoli seguenti o non compie quanto è necessario affinché il debitore possa adempiere l'obbligazione.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1207 Effetti</p> <p>Quando il creditore è in mora, è a suo carico l'impossibilità della prestazione sopravvenuta per causa non imputabile al debitore. Non sono più dovuti gli interessi né i frutti della cosa che non siano stati percepiti dal debitore.</p> <p>Il creditore è pure tenuto a risarcire i danni derivati dalla sua mora e a sostenere le spese per la custodia e la conservazione della cosa dovuta.</p> <p>Gli effetti della mora si verificano dal giorno dell'offerta, se questa è successivamente dichiarata valida con sentenza passata in giudicato o se è accettata dal creditore.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1208 Requisiti per la validità dell'offerta</p> <p>Affinché l'offerta sia valida è necessario:</p>	<p style="text-align: center;">Section III Default of the creditor^[1]</p> <p style="text-align: center;">Art. 1206 Conditions</p> <p>The creditor is in default when, without a fair reason, he does not receive the payment offered to him according to the following Articles or fails to take the steps necessary to enable the debtor to fulfil his obligation.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1207 Effects</p> <p>When the creditor is in default, he bears the consequences of the supervening impossibility of performance due to reasons the debtor is not accountable for. Interest and fruits arising from the things, which the debtor did not receive, are no longer owed.</p> <p>Moreover, the creditor must compensate the damage arising from his default and bear the costs for safekeeping and preserving the things owed.</p> <p>The default displays its effects from the day the performance was offered, if the offer is later declared valid by a judgment having the force of <i>res judicata</i> or if the creditor accepts it.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1208 Requirements of validity of the offer</p> <p>The offer is valid if:</p>
---	--

- 1) che sia fatta al creditore capace di ricevere o a chi ha la facoltà di ricevere per lui;
- 2) che sia fatta da persona che può validamente adempiere;
- 3) che comprenda la totalità della somma o delle cose dovute, dei frutti o degli interessi e delle spese liquide, e una somma per le spese non liquide, con riserva di un supplemento, se è necessario;
- 4) che il termine sia scaduto, se stipulato in favore del creditore;
- 5) che si sia verificata la condizione dalla quale dipende l'obbligazione;
- 6) che l'offerta sia fatta alla persona del creditore o nel suo domicilio;

7) che l'offerta sia fatta da un ufficiale pubblico a ciò autorizzato.

Il debitore può subordinare l'offerta al consenso del creditore necessario per liberare i beni dalle garanzie reali o da altri vincoli che comunque ne limitino la disponibilità.

Art. 1209

Offerta reale e offerta per intimazione

Se l'obbligazione ha per oggetto danaro, titoli di credito ovvero cose mobili da consegnare al domicilio del creditore, l'offerta deve essere reale.

Se si tratta invece di cose mobili da consegnare in luogo diverso, l'offerta consiste nell'intimazione al creditore di riceverle, fatta mediante atto a lui notificato nelle forme prescritte per gli atti

1) it is made to a creditor capable of receiving it or to a person authorized to receive it on his behalf;

2) it is made by a person who can effectively perform the obligation;

3) it comprises the entire amount or goods owed, all of the fruits or interest and the liquidated expenses as well as an additional amount for the expenses yet to be liquidated;

4) the time limit has expired, if established in the creditor's interest;

5) the condition which the obligation is contingent on has been met;

6) the offer has been made to the creditor personally or at his centre of vital interests;

7) the offer has been made by an Italian public officer authorized thereto.

The debtor may decide that the offer be subject to the creditor's consent that is necessary to release the things from any collateral or encumbrance limiting the right to dispose thereof.

Art. 1209

Tender of delivery and tender by notice

If the obligation concerns money, securities or personal property to be delivered at the creditor's centre of vital interests, the offer must consist in the delivery of the same.

Conversely, if the obligation concerns personal property to be delivered elsewhere, the offer must consist in a notice to the creditor to receive them, to be served pursuant to the provisions

di citazione.

Art. 1210
Facoltà di deposito e suoi effetti liberatori

Se il creditore rifiuta di accettare l'offerta reale o non si presenta per ricevere le cose offertegli mediante intimazione, il debitore può eseguire il deposito.

Eseguito il deposito, quando questo è accettato dal creditore o è dichiarato valido con sentenza passata in giudicato, il debitore non può più ritirarlo ed è liberato dalla sua obbligazione.

Art. 1211
Cose deperibili o di dispendiosa custodia

Se le cose non possono essere conservate o sono deteriorabili, oppure se le spese della loro custodia sono eccessive, il debitore, dopo l'offerta reale o l'intimazione di ritirarle, può farsi autorizzare dal tribunale a venderle nei modi stabiliti per le cose pignorate e a depositarne il prezzo.

Art. 1212
Requisiti del deposito

Per la validità del deposito è necessario:
1) che sia stato preceduto da un'intimazione notificata al creditore e contenente l'indicazione del giorno, dell'ora e del luogo in cui la cosa offerta sarà depositata;

governing civil summonses.

Art. 1210
Discharge by deposit

If the creditor refuses to accept the offer by delivery of things or does not appear to receive the things offered by notice, the debtor may deposit them.

If the deposit is accepted by the creditor or is declared valid by judgment having the force of *res judicata*, the debtor may no longer withdraw the deposit and is released from his obligation.

Art. 1211
Perishable things or things for which safekeeping is expensive

If the things cannot be preserved, if they are perishable or if the expenses for safekeeping them are too high, the debtor, following the tender of delivery or the tender by notice, may apply to the Court for authorization to sell such things according to the procedure provided for pledged things and to deposit the revenue of the sale.

Art. 1212
Requirements for deposit

The deposit is valid if:
1) a prior notice was served on the creditor specifying the date, time and place when the things offered will be deposited;

2) che il debitore abbia consegnato la cosa, con gli interessi e i frutti dovuti fino al giorno dell'offerta, nel luogo indicato dalla legge o, in mancanza, dal giudice;

3) che sia redatto dal pubblico ufficiale un processo verbale da cui risulti la natura delle cose offerte, il rifiuto di riceverle da parte del creditore o la sua mancata comparizione, e infine il fatto del deposito;

4) che in caso di non comparizione del creditore, il processo verbale di deposito gli sia notificato con l'invito a ritirare la cosa depositata.

Il deposito che ha per oggetto somme di danaro può eseguirsi anche presso un istituto di credito.

Art. 1213
Ritiro del deposito

Il deposito non produce effetto se il debitore lo ritira prima che sia stato accettato dal creditore o prima che sia stato riconosciuto valido con sentenza passata in giudicato.

Se, dopo l'accettazione del deposito o il passaggio in giudicato della sentenza che lo dichiara valido, il creditore consente che il debitore ritiri il deposito, egli non può più rivolgersi contro i condebitori e i fideiussori, né valersi dei privilegi, del pegno e delle ipoteche che garantivano il credito.

Art. 1214
Offerta secondo gli usi e deposito

Se il debitore ha offerto la cosa dovuta

2) the debtor has delivered the things, with the interest and the fruits owed up until the day of the offer, at the place provided by the law or, in the lack of such provision, by the Court;

3) a public officer drafts specific minutes which indicate the nature of the things offered, the creditor's refusal to receive them or his failure to appear, and, ultimately, that the deposit has occurred;

4) should the creditor fail to appear, the minutes of the deposit are notified to him with the request to collect the thing deposited.

Amounts of money may also be deposited at a credit institution.

Art. 1213
Withdrawal of the deposit

The deposit does not display its effects if the debtor withdraws it before the creditor accepts it or before a judgment having the force of *res judicata* rules that it is valid.

If, after the deposit is accepted or after the judgment ruling that the same is valid acquires the force of *res judicata*, the creditor authorizes the debtor to withdraw the deposit, the former can no longer bring claims against the co-debtors and the guarantors, or avail himself of the liens, pledges and mortgages securing the claim.

Art. 1214
Offer pursuant to custom and deposit

If the debtor has offered the things owed

nelle forme d'uso anziché in quelle prescritte dagli articoli 1208 e 1209, gli effetti della mora si verificano dal giorno in cui egli esegue il deposito a norma dell'articolo 1212, se questo è accettato dal creditore o è dichiarato valido con sentenza passata in giudicato.

Art. 1215
Spese

Quando l'offerta reale e il deposito sono validi, le spese occorse sono a carico del creditore.

Art. 1216
Intimazione di ricevere la consegna di un immobile

Se deve essere consegnato un immobile, l'offerta consiste nell'intimazione al creditore di prenderne possesso. L'intimazione deve essere fatta nella forma prescritta dal secondo comma dell'articolo 1209.

Il debitore, dopo l'intimazione al creditore, può ottenere dal giudice la nomina di un sequestratario. In questo caso egli è liberato dal momento in cui ha consegnato al sequestratario la cosa dovuta.

Art. 1217
Obbligazioni di fare

Se la prestazione consiste in un fare, il creditore è costituito in mora mediante l'intimazione di ricevere la prestazione o di compiere gli atti che sono da parte sua

pursuant to the relevant custom rather than to the rules laid down by Articles 1208 and 1209, the default displays its effects from the day the deposit is made pursuant to Article 1212 if the creditor accepts the latter or a judgment having the force of *res judicata* rules that the same deposit is valid.

Art. 1215
Expenses

If the tender of delivery and the deposit are valid, the relevant expenses are borne by the creditor.

Art. 1216
Formal notice to receive real property

If real property is to be conveyed, the offer consists in the formal notice to the creditor to enter in possession of it. The notice must be served according to the form laid down by Article 1209 paragraph 2.

After serving formal notice to the creditor, the debtor may request the Court to appoint a receiver. In this case, the debtor is released from the moment he conveys the owed property to the receiver.

Art. 1217
Obligations to do something

If the obligation consists in doing something, the creditor is considered in default following the formal notice to receive the performance or to perform the

necessari per renderla possibile.

L'intimazione può essere fatta nelle forme d'uso.

**Capo III
Dell'inadempimento delle obbligazioni**

**Art. 1218
Responsabilità del debitore**

Il debitore che non esegue esattamente la prestazione dovuta è tenuto al risarcimento del danno, se non prova che l'inadempimento o il ritardo è stato determinato da impossibilità della prestazione derivante da causa a lui non imputabile.

**Art. 1219
Costituzione in mora**

Il debitore è costituito in mora mediante intimazione o richiesta fatta per iscritto.

Non è necessaria la costituzione in mora:

- 1) quando il debito deriva da fatto illecito;
- 2) quando il debitore ha dichiarato per iscritto di non volere eseguire l'obbligazione;
- 3) quando è scaduto il termine, se la prestazione deve essere eseguita al domicilio del creditore. Se il termine scade dopo la morte del debitore, gli eredi non sono costituiti in mora che mediante intimazione o richiesta fatta per iscritto, e decorsi otto giorni dall'intimazione o dalla richiesta.

actions that are necessary on his part so as to make the performance possible.

The notice may be served according to custom.

**Chapter III
Non-performance of obligations**

**Art. 1218
Debtor's liability**

The debtor who does not correctly perform the obligation owed is liable to compensate damages, unless he proves that the non-performance or the delay arose from the impossibility to perform the obligation due to a reason he is not accountable for.

**Art. 1219
Formal notice of default**

The debtor is considered to be formally in default following notice or request in writing.

The formal notice of default is not necessary if:

- 1) the debt arises out of tort;
- 2) the debtor has stated in writing that he does not intend to perform the obligation;
- 3) the time limit has expired, if the obligation has to be performed at the creditor's centre of vital interests. If the time limit expires after the debtor's death, the heirs are deemed to be formally in default only after eight days have lapsed from the relevant notice or request in writing.

<p style="text-align: center;">Art. 1220 Offerta non formale</p> <p>Il debitore non può essere considerato in mora, se tempestivamente ha fatto offerta della prestazione dovuta, anche senza osservare le forme indicate nella sezione III del precedente capo, a meno che il creditore l'abbia rifiutata per un motivo legittimo.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1220 Informal offer</p> <p>The debtor cannot be considered in default if he promptly offered to perform the obligation owed, even regardless of the forms laid down in Section III of the foregoing chapter, unless the creditor refused the offer for a fair reason.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1221 Effetti della mora sul rischio</p> <p>Il debitore che è in mora non è liberato per la sopravvenuta impossibilità della prestazione derivante da causa a lui non imputabile, se non prova che l'oggetto della prestazione sarebbe ugualmente perito presso il creditore.</p> <p>In qualunque modo sia perita o smarrita una cosa illecitamente sottratta, la perdita di essa non libera chi l'ha sottratta dall'obbligo di restituirne il valore.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1221 Effects of default on risk</p> <p>The debtor in default is not released as a result of the supervening impossibility of performance due to a reason he is not accountable for, unless he proves that the subject matter of the performance would have perished in any case with the creditor.</p> <p>Regardless of how things that were unlawfully appropriated perished or were lost, the person who unlawfully appropriated them is not released from the obligation of repaying the value of the same.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1222 Inadempimento di obbligazioni negative</p> <p>Le disposizioni sulla mora non si applicano alle obbligazioni di non fare; ogni fatto compiuto in violazione di queste costituisce di per sé inadempimento.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1222 Non-performance of negative obligations</p> <p>Provisions on default do not apply to negative obligations; any breach of such obligations is, itself, non-performance.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1223 Risarcimento del danno</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1223 Compensation for damage</p>

Il risarcimento del danno per l'inadempimento o per il ritardo deve comprendere così la perdita subita dal creditore come il mancato guadagno, in quanto ne siano conseguenza immediata e diretta.

Art. 1224

Danni nelle obbligazioni pecuniarie

Nelle obbligazioni che hanno per oggetto una somma di danaro, sono dovuti dal giorno della mora gli interessi legali, anche se non erano dovuti precedentemente e anche se il creditore non prova di aver sofferto alcun danno. Se prima della mora erano dovuti interessi in misura superiore a quella legale, gli interessi moratori sono dovuti nella stessa misura.

Al creditore che dimostra di aver subito un danno maggiore spetta l'ulteriore risarcimento. Questo non è dovuto se è stata convenuta la misura degli interessi moratori.

Art. 1225

Prevedibilità del danno

Se l'inadempimento o il ritardo non dipende da dolo del debitore, il risarcimento è limitato al danno che poteva prevedersi nel tempo in cui è sorta l'obbligazione.

Art. 1226

Valutazione equitativa del danno

Se il danno non può essere provato nel suo

Compensation for damage arising out of non-performance or delay must comprise both the loss suffered by the creditor and the lost profits, provided that they are an immediate and direct consequence of such non-performance or delay.

Art. 1224

Damages in monetary obligations

In the case of obligations having as subject matter an amount of money, statutory interests accrue from the day of default, even if they were not owed before and even if the creditor does not provide evidence of any damage suffered. If, prior to default, the interest owed exceeded statutory interest, an equal amount of default interest is owed^[2].

The creditor who proves to have suffered greater damage is entitled to additional compensation; however, this is not owed if the amount of the default interest has been agreed upon.

Art. 1225

Predictability of damage

If non-performance or delay do not depend on the debtor's intentional conduct, compensation is limited to damage which could have been predicted at the time when the obligation arose.

Art. 1226

Fair assessment of damages

If the exact amount of damages cannot be

preciso ammontare, è liquidato dal giudice con valutazione equitativa.

Art. 1227

Concorso del fatto colposo del creditore

Se il fatto colposo del creditore ha concorso a cagionare il danno, il risarcimento è diminuito secondo la gravità della colpa e l'entità delle conseguenze che ne sono derivate.

Il risarcimento non è dovuto per i danni che il creditore avrebbe potuto evitare usando l'ordinaria diligenza.

Art. 1228

Responsabilità per fatto degli ausiliari

Salva diversa volontà delle parti, il debitore che nell'adempimento dell'obbligazione si vale dell'opera di terzi, risponde anche dei fatti dolosi o colposi di costoro.

Art. 1229

Clausole di esonero da responsabilità

È nullo qualsiasi patto che esclude o limita preventivamente la responsabilità del debitore per dolo o per colpa grave.

È nullo altresì qualsiasi patto preventivo di esonero o di limitazione di responsabilità per i casi in cui il fatto del debitore o dei suoi ausiliari costituisca violazione di obblighi derivanti da norme di ordine pubblico.

proven, the Court establishes it by means of a fair assessment.

Art. 1227

Contributory negligence of the creditor

If the creditor's negligent conduct has contributed to causing damage, compensation thereof is decreased according to the degree of negligence and the extent of the consequences resulting therefrom.

No compensation is owed for any damage the creditor could have avoided by acting according to the ordinary care of a reasonable man.

Art. 1228

Liability for the agents' conduct

Unless otherwise agreed by the parties, the debtor availing himself of third parties in performing his obligation is also liable for their intentional or negligent conduct.

Art. 1229

Limitation of liability clauses

Any agreement excluding or limiting in advance the debtor's liability for intentional conduct or gross negligence is null and void.

Likewise, any prior agreement excluding or limiting the debtor's liability, when his own or his agents' conduct violates public policy is null and void.

<p style="text-align: center;">Capo IV Dei modi di estinzione delle obbligazioni diversi dall'adempimento</p> <p style="text-align: center;">Sezione I Della novazione</p> <p style="text-align: center;">Art. 1230 Novazione oggettiva</p> <p>L'obbligazione si estingue quando le parti sostituiscono all'obbligazione originaria una nuova obbligazione con oggetto o titolo diverso. La volontà di estinguere l'obbligazione precedente deve risultare in modo non equivoco.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1231 Modalità che non importano novazione</p> <p>Il rilascio di un documento o la sua rinnovazione, l'apposizione o l'eliminazione di un termine e ogni altra modificazione accessoria dell'obbligazione non producono novazione.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1232 Privilegi, pegno e ipoteche</p> <p>I privilegi, il pegno e le ipoteche, del credito originario si estinguono, se le parti non convengono espressamente di mantenerli per il nuovo credito.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1233 Riserva delle garanzie nelle obbligazioni solidali</p>	<p style="text-align: center;">Capo IV Discharge of obligations other than by performance</p> <p style="text-align: center;">Section I Novation</p> <p style="text-align: center;">Art. 1230 Objective novation</p> <p>The obligation is discharged when the parties replace the original obligation with a new one having different subject matter or title. The will to discharge the previous obligation must be clear and unambiguous.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1231 Facts which do not involve novation</p> <p>The issuance or renewal of a document, the establishment or elimination of a time limit and any other ancillary amendment to the obligation does not entail novation.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1232 Liens, pledges and mortgages</p> <p>Liens, pledges and mortgages securing the original credit are discharged unless the parties expressly agree to keep them in relation to the new claim.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1233 Surviving security in joint and several obligations</p>
--	---

Se la novazione si effettua tra il creditore e uno dei debitori in solido con effetto liberatorio per tutti, i privilegi, il pegno e le ipoteche del credito anteriore possono essere riservati soltanto sui beni del debitore che fa la novazione.

Art. 1234
Inefficacia della novazione

La novazione è senza effetto, se non esisteva l'obbligazione originaria. Qualora l'obbligazione originaria derivi da un titolo annullabile, la novazione è valida se il debitore ha assunto validamente il nuovo debito conoscendo il vizio del titolo originario.

Art. 1235
Novazione soggettiva

Quando un nuovo debitore è sostituito a quello originario che viene liberato, si osservano le norme contenute nel capo VI di questo titolo.

Sezione II
Della remissione

Art. 1236
Dichiarazione di remissione del debito

La dichiarazione del creditore di rimettere il debito estingue l'obbligazione quando è comunicata al debitore, salvo che questi dichiari in un congruo termine di non volerne profittare.

If the novation between the creditor and one of the joint and several debtors releases all the debtors, the liens, pledges and mortgages securing the previous claim may be kept only on the assets of the debtor who is party to the novation.

Art. 1234
Ineffectiveness of novation

The novation has no effect if there was no original obligation. If the original obligation is based on a voidable title, the novation is valid if the debtor has validly undertaken the new debt provided that he was aware of the defect of the original title.

Art. 1235
Subjective novation

When the original debtor is replaced with a new debtor and thus released, the provisions set forth in Chapter VI of this title apply.

Section II
Release of debt

Art. 1236
Statement of release of debt

The release of debt by virtue of statement by the creditor discharges the obligation if it is notified to the debtor, unless the latter states, within a fair period of time, not to be willing to benefit from the same.

<p style="text-align: center;">Art. 1237 Restituzione volontaria del titolo</p> <p>La restituzione volontaria del titolo originale del credito, fatta dal creditore al debitore, costituisce prova della liberazione anche rispetto ai condebitori in solido.</p> <p>Se il titolo del credito è in forma pubblica, la consegna volontaria della copia spedita in forma esecutiva fa presumere la liberazione, salva la prova contraria.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1237 Voluntary restitution of the document of title</p> <p>The creditor's voluntary restitution to the debtor of the original document of title pertaining to the claim is proof of discharge also with respect to any joint and several debtors.</p> <p>If the document of title is a public document, the discharge of the obligation is presumed after the voluntary delivery of its copy with appended enforcement order, subject to proof to the contrary.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1238 Rinunzia alle garanzie</p> <p>La rinunzia alle garanzie dell'obbligazione non fa presumere la remissione del debito.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1238 Waiver of security and guarantees</p> <p>The release of debt is not presumed following the waiver of any security or guarantee relating to the obligation.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1239 Fideiussori</p> <p>La remissione accordata al debitore principale libera i fideiussori.</p> <p>La remissione accordata a uno dei fideiussori non libera gli altri che per la parte del fideiussore liberato. Tuttavia se gli altri fideiussori hanno consentito la liberazione, essi rimangono obbligati per l'intero.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1239 Guarantors</p> <p>Release of debt towards the main debtor releases the guarantors.</p> <p>Release of debt towards one of the guarantors releases the others only with respect to the part of the released guarantor. However, if the remaining guarantors have authorized the release, they remain liable for the entire debt.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1240 Rinunzia a una garanzia verso corrispettivo</p> <p>Il creditore che ha rinunciato, verso</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1240 Waiver of a security or guarantee against consideration</p> <p>The creditor who, against consideration,</p>

corrispettivo, alla garanzia prestata da un terzo deve imputare al debito principale quanto ha ricevuto, a beneficio del debitore e di coloro che hanno prestato garanzia per l'adempimento dell'obbligazione.

**Sezione III
Della compensazione**

**Art. 1241
Estinzione per compensazione**

Quando due persone sono obbligate l'una verso l'altra, i due debiti si estinguono per le quantità corrispondenti, secondo le norme degli articoli che seguono.

**Art. 1242
Effetti della compensazione**

La compensazione estingue i due debiti dal giorno della loro coesistenza. Il giudice non può rilevarla d'ufficio.

La prescrizione non impedisce la compensazione, se non era compiuta quando si è verificata la coesistenza dei due debiti.

**Art. 1243
Compensazione legale e giudiziale**

La compensazione si verifica solo tra due debiti che hanno per oggetto una somma di danaro o una quantità di cose fungibili dello stesso genere e che sono ugualmente liquidi ed esigibili.

Se il debito opposto in compensazione non è liquido ma è di facile e pronta

waived the security or guarantee given by a third party must impute the things that he has received to the main debt, in favour of the debtor and of those who have given a security or a guarantee relating to the fulfilment of the obligation.

**Section III
Set-off**

**Art. 1241
Discharge of obligations by set-off**

When two persons have mutual debts, they are released to the extent of the respective amounts according to the rules set forth in the following Articles.

**Art. 1242
Effects of set-off**

Set-off discharges both debts as of the day of their co-existence. Set-off may not be raised by the Court of its own motion.

The extinctive prescription does not prevent set-off if the time-bar had not yet occurred when the coexistence of the two debts began.

**Art. 1243
Statutory and judicial set-off**

Only two debts concerning an amount of money or a given quantity of fungible things of the same kind, which are also liquidated and due, can be set-off.

If the debt for which set-off is claimed is not determined but can be promptly

liquidazione, il giudice può dichiarare la compensazione per la parte del debito che riconosce esistente, e può anche sospendere la condanna per il credito liquido fino all'accertamento del credito opposto in compensazione.

**Art. 1244
Dilazione**

La dilazione concessa gratuitamente dal creditore non è di ostacolo alla compensazione.

**Art. 1245
Debiti non pagabili nello stesso luogo**

Quando i due debiti non sono pagabili nello stesso luogo, si devono computare le spese del trasporto al luogo del pagamento.

**Art. 1246
Casi in cui la compensazione non si verifica**

La compensazione si verifica qualunque sia il titolo dell'uno o dell'altro debito, eccettuati i casi:

- 1) di credito per la restituzione di cose di cui il proprietario sia stato ingiustamente spogliato;
- 2) di credito per la restituzione di cose depositate o date in comodato;
- 3) di credito dichiarato impignorabile;
- 4) di rinuncia alla compensazione fatta preventivamente dal debitore;
- 5) di divieto stabilito dalla legge.

liquidated, the Court may declare the set-off with regards to the part of the debt recognized as existent and may stay any order to pay the liquidated debt due until the right for which set-off is claimed has been ascertained.

**Art. 1244
Deferment**

Deferment of payment granted by the creditor against no consideration does not prevent set-off.

**Art. 1245
Debts not payable in the same place**

If the two debts are not payable in the same place, the expenses to be incurred to reach the place of payment must be taken into account.

**Art. 1246
Cases of exclusion of set-off**

Set-off occurs, regardless of the title of any of the two debts, except in the following cases:

- 1) debts related to the restitution of things which the owner has been unlawfully deprived of;
- 2) debts related to the restitution of things which have been deposited or given by virtue of a [commodate](#);
- 3) non-pledgeable debts;
- 4) prior waiver of set-off by the debtor;
- 5) statutory prohibition.

<p style="text-align: center;">Art. 1247 Compensazione opposta da terzi garanti</p> <p>Il fideiussore può opporre in compensazione il debito che il creditore ha verso il debitore principale. Lo stesso diritto spetta al terzo che ha costituito un'ipoteca o un pegno.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1248 Inopponibilità della compensazione</p> <p>Il debitore, se ha accettato puramente e semplicemente la cessione che il creditore ha fatta delle sue ragioni a un terzo, non può opporre al cessionario la compensazione che avrebbe potuto opporre al cedente. La cessione non accettata dal debitore, ma a questo notificata, impedisce la compensazione dei crediti sorti posteriormente alla notificazione.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1249 Compensazione di più debiti</p> <p>Quando una persona ha verso un'altra più debiti compensabili, si osservano per la compensazione le disposizioni del secondo comma dell'articolo 1193.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1250 Compensazione rispetto ai terzi</p> <p>La compensazione non si verifica in pregiudizio dei terzi che hanno acquistato diritti di usufrutto o di pegno su uno dei crediti.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1247 Plea of set-off by third-party guarantors</p> <p>The guarantor may raise a plea of set-off of the debt the creditor has towards the principal debtor. The third party who provided a mortgage or a pledge has the same right.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1248 No plea of set-off</p> <p>If the debtor has unconditionally accepted the assignment of the creditor's claim to a third party, the debtor may not raise against the assignee any plea of set-off that he could have raised against the assignor. The assignment that has been notified to the debtor but which was not accepted by the same prevents set-off of any claims arisen after said notice.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1249 Set-off of more than one debt</p> <p>If a debtor owes a creditor more than one debt which can be offset, Article 1193 paragraph 2 applies to such set-off.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1250 Set-off towards third parties</p> <p>Set-off cannot be detrimental to third parties who have acquired a right of usufruct or pledge on one of the claims.</p>
---	--

<p style="text-align: center;">Art. 1251 Garanzie annesse al credito</p> <p>Chi ha pagato un debito mentre poteva invocare la compensazione non può più valersi, in pregiudizio dei terzi, dei privilegi e delle garanzie a favore del suo credito, salvo che abbia ignorato l'esistenza di questo per giusti motivi.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1251 Guarantees securing the claim</p> <p>The person who has paid a debt even though entitled to plea set-off may no longer profit from the liens and guarantees securing his claim, to the detriment of third parties, unless he was unaware of the existence of his claim owing to a good cause.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1252 Compensazione volontaria</p> <p>Per volontà delle parti può aver luogo compensazione anche se non ricorrono le condizioni previste dagli articoli precedenti.</p> <p>Le parti possono anche stabilire preventivamente le condizioni di tale compensazione.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1252 Voluntary set-off</p> <p>Set-off may occur by will of the parties even if the requirements set forth in the articles above are not met.</p> <p>The parties may establish in advance the requirements for such set-off.</p>
<p style="text-align: center;">Sezione IV Della confusione</p> <p style="text-align: center;">Art. 1253 Effetti della confusione</p> <p>Quando le qualità di creditore e di debitore si riuniscono nella stessa persona, l'obbligazione si estingue, e i terzi che hanno prestato garanzia per il debitore sono liberati.</p>	<p style="text-align: center;">Section IV Merger</p> <p style="text-align: center;">Art. 1253 Effects of merger</p> <p>If the same person is at the same time both creditor and debtor, the obligation is discharged and the third parties who gave security or guarantee in favour of the debtor are released.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1254 Confusione rispetto ai terzi</p> <p>La confusione non opera in pregiudizio dei</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1254 Merger towards third parties</p> <p>Merger may not be detrimental to third</p>

terzi che hanno acquistato diritti di usufrutto o di pegno sul credito.

Art. 1255

Riunione delle qualità di fideiussore e di debitore

Se nella medesima persona si riuniscono le qualità di fideiussore e di debitore principale, la fideiussione resta in vita, purché il creditore vi abbia interesse.

Sezione V

Dell'impossibilità sopravvenuta per causa non imputabile al debitore

Art. 1256

Impossibilità definitiva e impossibilità temporanea

L'obbligazione si estingue quando, per una causa non imputabile al debitore, la prestazione diventa impossibile.

Se l'impossibilità è solo temporanea, il debitore, finché essa perdura, non è responsabile del ritardo nell'adempimento. Tuttavia l'obbligazione si estingue se l'impossibilità perdura fino a quando, in relazione al titolo dell'obbligazione o alla natura dell'oggetto il debitore non può più essere ritenuto obbligato a eseguire la prestazione ovvero il creditore non ha più interesse a conseguirla.

Art. 1257

Smarrimento di cosa determinata

parties who have acquired a right of usufruct or pledge with respect to the claim.

Art. 1255

Merger in the same person of the capacity as guarantor and debtor

If a person is, at the same time, both guarantor and principal debtor, the guarantee remains valid provided that the creditor has such an interest.

Section V

Supervening impossibility due to a reason the debtor is not accountable for

Art. 1256

Permanent and temporary impossibility

The obligation is discharged when the performance becomes impossible due to a reason the debtor is not accountable for.

If such impossibility is temporary, the debtor is not liable for any delay in performance, for the whole duration of the impossibility. However, the obligation is discharged if the impossibility lasts until, in relation to the grounds of the obligation or the nature of the subject matter, the debtor can no longer be deemed to be under the obligation to fulfil the same or the creditor no longer has any interest in obtaining it.

Art. 1257

Loss of a specific thing

La prestazione che ha per oggetto una cosa determinata si considera divenuta impossibile anche quando la cosa è smarrita senza che possa esserne provato il perimento.

In caso di successivo ritrovamento della cosa, si applicano le disposizioni del secondo comma dell'articolo precedente.

Art. 1258
Impossibilità parziale

Se la prestazione è divenuta impossibile solo in parte, il debitore si libera dall'obbligazione eseguendo la prestazione per la parte che è rimasta possibile.

La stessa disposizione si applica quando, essendo dovuta una cosa determinata, questa ha subito un deterioramento, o quando residua alcunché dal perimento totale della cosa.

Art. 1259
Subingresso del creditore nei diritti del debitore

Se la prestazione che ha per oggetto una cosa determinata è divenuta impossibile, in tutto o in parte, il creditore subentra nei diritti spettanti al debitore in dipendenza del fatto che ha causato l'impossibilità, e può esigere dal debitore la prestazione di quanto questi abbia conseguito a titolo di risarcimento.

Capo V
Della cessione dei crediti

The obligation having as subject matter a specific thing is deemed to have become impossible to perform even if that thing was lost and it cannot be proved that it has perished.

If the thing is subsequently found, paragraph two of the previous Article applies.

Art. 1257
Partial impossibility

If the performance has become partially impossible, the debtor who performs the possible part thereof is released from the obligation.

The same provision applies if a specific thing that was owed has deteriorated or was partially destroyed.

Art. 1259
Creditor's subrogation to the debtor's rights

If the performance having as subject matter a specific thing has become impossible, either in whole or in part, the creditor is subrogated to the debtor's rights arising from the event causing the impossibility and may claim what the debtor has obtained as compensation for the damage.

Capo V
Assignment of debts

<p style="text-align: center;">Art. 1260 Cedibilità dei crediti</p> <p>Il creditore può trasferire a titolo oneroso o gratuito il suo credito, anche senza il consenso del debitore, purché il credito non abbia carattere strettamente personale o il trasferimento non sia vietato dalla legge.</p> <p>Le parti possono escludere la cedibilità del credito; ma il patto non è opponibile al cessionario, se non si prova che egli lo conosceva al tempo della cessione.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1260 Assignability of debts</p> <p>The creditor may assign his claim against or without consideration, even without the debtor's consent, provided that the debt is not of a strictly personal nature and the transfer is not forbidden by law.</p> <p>The parties may establish that the debt cannot be assigned; however, this agreement may not be enforced against the assignee, unless it is proved that the latter was aware of it at the time of the assignment.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1261 Divieti di cessione</p> <p>I magistrati dell'ordine giudiziario, i funzionari delle cancellerie e segreterie giudiziarie, gli ufficiali giudiziari, gli avvocati, i procuratori, i patrocinatori e i notai non possono, neppure per interposta persona, rendersi cessionari di diritti sui quali è sorta contestazione davanti l'autorità giudiziaria di cui fanno parte o nella cui giurisdizione esercitano le loro funzioni, sotto pena di nullità e dei danni.</p> <p>La disposizione del comma precedente non si applica alle cessioni di azioni ereditarie tra coeredi, né a quelle fatte in pagamento di debiti o per difesa di beni posseduti dal cessionario.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1261 Assignments prohibited by law</p> <p>Judges of the judiciary, clerks of the Court and court secretariat officials, bailiffs, lawyers, attorneys, counsels and notary publics may not, even via third parties, become assignees of rights which are subject matter of litigation before the Courts they are part of or under the jurisdiction of which they perform their duties. Any such assignment is to be deemed null and void and any resulting damage must be compensated.</p> <p>The provision set forth by the foregoing paragraph does not apply to the assignments of inheritance rights among heirs or to assignments <i>in lieu of</i> payment of debts or made to safeguard assets owned by the assignee.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1262 Documenti probatori del credito</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1262 Documents of title to debt</p>

Il cedente deve consegnare al cessionario i documenti probatori del credito che sono in suo possesso.

Se è stata ceduta solo una parte del credito, il cedente è tenuto a dare al cessionario una copia autentica dei documenti.

Art. 1263
Accessori del credito

Per effetto della cessione, il credito è trasferito al cessionario con i privilegi, con le garanzie personali e reali e con gli altri accessori.

Il cedente non può trasferire al cessionario, senza il consenso del costituente, il possesso della cosa ricevuta in pegno; in caso di dissenso, il cedente rimane custode del pegno.

Salvo patto contrario, la cessione non comprende i frutti scaduti.

Art. 1264
Efficacia della cessione riguardo al debitore ceduto

La cessione ha effetto nei confronti del debitore ceduto quando questi l'ha accettata o quando gli è stata notificata.

Tuttavia, anche prima della notificazione, il debitore che paga al cedente non è liberato, se il cessionario prova che il debitore medesimo era a conoscenza dell'avvenuta cessione.

Art. 1265
Efficacia della cessione riguardo ai terzi

The assignor must deliver his documents of title to debt to the assignee.

If only part of the debt has been assigned, the assignor must deliver a certified copy of the relevant documents to the assignee.

Art. 1263
Rights ancillary to the claim

The assignment of debt also entails the transfer of the related liens, guarantees, collaterals and any other ancillary right or power to the assignee.

The assignor may not transfer possession of any pledged thing to the assignee unless the pledgor consents thereto; if the latter refuses, the assignor remains custodian of the pledged things.

Unless otherwise agreed, the assignment does not comprise the fruits fallen due.

Art. 1264
Effect of the assignment towards the assigned debtor

The assignment has effect towards the assigned debtor when the latter has accepted it or was notified thereof.

However, the debtor who has paid the assignor before being notified of the assignment is not released if the assignee proves that the debtor was aware of the assignment.

Art. 1265
Effect

Se il medesimo credito ha formato oggetto di più cessioni a persone diverse, prevale la cessione notificata per prima al debitore, o quella che è stata prima accettata dal debitore con atto di data certa, ancorché essa sia di data posteriore.

La stessa norma si osserva quando il credito ha formato oggetto di costituzione di usufrutto o di pegno.

Art. 1266
Obbligo di garanzia del cedente

Quando la cessione è a titolo oneroso, il cedente è tenuto a garantire l'esistenza del credito al tempo della cessione. La garanzia può essere esclusa per patto, ma il cedente resta sempre obbligato per il fatto proprio.

Se la cessione è a titolo gratuito, la garanzia è dovuta solo nei casi e nei limiti in cui la legge pone a carico del donante la garanzia per l'evizione.

Art. 1267
Garanzia della solvenza del debitore

Il cedente non risponde della solvenza del debitore, salvo che ne abbia assunto la garanzia. In questo caso egli risponde nei limiti di quanto ha ricevuto; deve inoltre corrispondere gli interessi, rimborsare le spese della cessione e quelle che il cessionario abbia sopportate per escutere

of the assignment towards third parties

If the same debt has been assigned to different assignees by virtue of different assignments, the assignment which was first notified to the debtor, or the one which was first accepted by the debtor through a document the date of which, albeit subsequent, is certified, prevails.

The same provision applies if the claim was subject to a right of usufruct or pledge.

Art. 1266
Assignor's obligation of warranty

If the assignment is against consideration, the assignor must warrant the existence of the claim at the time of the assignment. Such warranty may be excluded by agreement, yet the assignor remains liable should he be accountable for the non-existence of the claim.

If the assignment is without consideration, the warranty must be given only insofar as the assignor is bound by the law to provide warranty of title and quiet possession.

Art. 1267
Security or guarantee for the debtor's solvency

The assignor is not liable for the debtor's insolvency unless the former provided security or guarantee thereof. In this case, the assignor is liable to the extent of the amount he received; he must also pay any interest, reimburse the expenses of the assignment and any charges borne by the

il debitore e risarcire il danno. Ogni patto diretto ad aggravare la responsabilità del cedente è senza effetto.

Quando il cedente ha garantito la solvenza del debitore, la garanzia cessa, se la mancata realizzazione del credito per insolvenza del debitore è dipesa da negligenza del cessionario nell'iniziare o nel proseguire le istanze contro il debitore stesso.

Capo VI
Della delegazione, dell'espromissione e dell'accollo

Art. 1268
Delegazione cumulativa

Se il debitore assegna al creditore un nuovo debitore, il quale si obbliga verso il creditore, il debitore originario non è liberato dalla sua obbligazione, salvo che il creditore dichiari espressamente di liberarlo.

Tuttavia il creditore che ha accettato l'obbligazione del terzo non può rivolgersi al delegante, se prima non ha richiesto al delegato l'adempimento.

Art. 1269
Delegazione di pagamento

Se il debitore per eseguire il pagamento ha delegato un terzo, questi può obbligarsi verso il creditore, salvo che il debitore l'abbia vietato.

assignee to enforce proceedings against the debtor, as well as compensate damage. Any agreement aimed at aggravating the assignor's liability has no effect.

If the assignor has given security or guaranteed the debtor's solvency, the guarantee ceases to be effective if the failure to settle the debt as a result of the debtor's insolvency derived from the assignees' negligent failure to bring or continue proceedings against the debtor.

Capo VI
Delegation, Expromission and Assumption of Debt

Art. 1268
Aggregate delegation

If the original debtor assigns to the creditor a new debtor who undertakes to perform the obligation in favour of the creditor, the original debtor is not released from his obligation unless the creditor expressly releases him.

However, the creditor who accepted the delegated debtor's obligation may not claim the performance from the original debtor, unless he has already claimed the performance from the delegated debtor.

Art. 1269
Delegation of payment

If the debtor delegated a third party to make a payment, the latter may undertake an obligation towards the creditor, unless the debtor prohibited it.

Il terzo delegato per eseguire il pagamento non è tenuto ad accettare l'incarico, ancorché sia debitore del delegante. Sono salvi gli usi diversi.

Art. 1270
Estinzione della delegazione

Il delegante può revocare la delegazione, fino a quando il delegato non abbia assunto l'obbligazione in confronto del delegatario o non abbia eseguito il pagamento a favore di questo.

Il delegato può assumere l'obbligazione o eseguire il pagamento a favore del delegatario anche dopo la morte o la sopravvenuta incapacità del delegante.

Art. 1271
Eccezioni opponibili dal delegato

Il delegato può opporre al delegatario le eccezioni relative ai suoi rapporti con questo.

Se le parti non hanno diversamente pattuito, il delegato non può opporre al delegatario, benché questi ne fosse stato a conoscenza, le eccezioni che avrebbe potuto opporre al delegante, salvo che sia nullo il rapporto tra delegante e delegatario.

Il delegato non può neppure opporre le eccezioni relative al rapporto tra il delegante e il delegatario, se ad esso le parti non hanno fatto espresso

The third party delegated for payment is under no obligation to accept the delegation, even if he has a debt towards the delegating debtor, unless otherwise provided by custom.

Art. 1270
Termination of delegation

The delegating party may revoke the delegation, unless the delegated party has undertaken the obligation or has made the payment in favour of the creditor.

The delegated party may undertake the obligation or make the payment in favour of the creditor also after the death or supervening incapacity of the delegating party.

Art. 1271
Pleas which may be raised by the delegated party

The delegated party may raise against the creditor any pleas pertaining to their jural relationship.

Unless otherwise agreed by the parties, the delegated party cannot raise against the creditor those pleas which the delegated party could have raised against the delegating party, even though the creditor was aware of them, unless the jural relationship between the delegating party and the creditor is null and void.

Moreover, the delegated party cannot raise those pleas which pertain to the jural relationship between the delegating party and the creditor unless the parties

riferimento.

**Art. 1272
Espromissione**

Il terzo che, senza delegazione del debitore, ne assume verso il creditore il debito, è obbligato in solido col debitore originario, se il creditore non dichiara espressamente di liberare quest'ultimo.

Se non si è convenuto diversamente, il terzo non può opporre al creditore le eccezioni relative ai suoi rapporti col debitore originario.

Può opporgli invece le eccezioni che al creditore avrebbe potuto opporre il debitore originario, se non sono personali a quest'ultimo e non derivano da fatti successivi all'espromissione.

Non può opporgli la compensazione che avrebbe potuto opporre il debitore originario, quantunque si sia verificata prima dell'espromissione.

**Art. 1273
Accollo**

Se il debitore e un terzo convengono che questi assuma il debito dell'altro, il creditore può aderire alla convenzione, rendendo irrevocabile la stipulazione a suo favore.

L'adesione del creditore importa liberazione del debitore originario solo se ciò costituisce condizione espressa della stipulazione o se il creditore dichiara

expressly referred thereto.

**Art. 1272
Expromission**

The third party, who, without having been delegated by the debtor, assumes the debt that the latter owes the creditor, is jointly and severally liable together with the original debtor, unless the creditor expressly releases the latter.

Unless otherwise agreed, the third party may not raise against the creditor pleas based on the jural relationship between himself and the original debtor.

However, the third party may raise any plea which the original debtor could have raised against the creditor, unless such pleas are based on the original debtor's personal condition or derive from facts that occurred after the expromission.

The third party may not raise against the creditor the plea of set-off which the original debtor could have raised, even if the set-off occurred before the expromission.

**Art. 1273
Assumption of debt**

If the debtor and a third party agree that the latter assume the former's debt, the creditor may accept this agreement and, as a result, such agreement shall be irrevocable in his favour.

The creditor's acceptance determines the release of the original debtor only if this is an express condition of the agreement or if the creditor expressly states that he

espressamente di liberarlo.
Se non vi è liberazione del debitore, questi rimane obbligato in solido col terzo.

In ogni caso il terzo è obbligato verso il creditore che ha aderito alla stipulazione nei limiti in cui ha assunto il debito, e può opporre al creditore le eccezioni fondate sul contratto in base al quale l'assunzione è avvenuta.

Art. 1274
Insolvenza del nuovo debitore

Il creditore che, in seguito a delegazione, ha liberato il debitore originario, non ha azione contro di lui se il delegato diviene insolvente, salvo che ne abbia fatto espressa riserva.

Tuttavia, se il delegato era insolvente al tempo in cui assunse il debito in confronto del creditore, il debitore originario non è liberato.

Le medesime disposizioni si osservano quando il creditore ha aderito all'accollo stipulato a suo favore e la liberazione del debitore originario era condizione espressa della stipulazione.

Art. 1275
Estinzione delle garanzie

In tutti i casi nei quali il creditore libera il debitore originario, si estinguono le garanzie annesse al credito, se colui che le ha prestate non consente espressamente a mantenerle.

releases the same.
If the debtor is not released, he remains jointly and severally liable with the third party.

However, the third party is liable towards the creditor who accepted the agreement to the extent of the debt assumed, and he may raise against the creditor any pleas based on the agreement by virtue of which the third party assumed the debt.

Art. 1274
Insolvency of the new debtor

Should the delegated debtor become insolvent, the creditor who released the original debtor following delegation of payment may not enforce his claim against the latter, unless the creditor expressly reserved such right.

However, if the delegated debtor was insolvent at the time he assumed the debt towards the creditor, the original debtor is not released.

The same provisions apply if the creditor agreed to the assumption of debt in his favour and the release of the original debtor was an express condition of the relevant agreement.

Art. 1275
Discharge of security and guarantee

In all cases where the creditor discharges the original debtor, the security or guarantees relating to the claim are also discharged, unless those who gave such guarantees expressly agree to keep them.

<p style="text-align: center;">Art. 1276 Invalidità della nuova obbligazione</p> <p>Se l'obbligazione assunta dal nuovo debitore verso il creditore è dichiarata nulla o annullata, e il creditore aveva liberato il debitore originario, l'obbligazione di questo rivive, ma il creditore non può valersi delle garanzie prestate da terzi.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1276 Voidness or voidability of the new obligation</p> <p>If the obligation assumed by the new debtor towards the creditor is declared void or voided and the creditor had released the original debtor, the latter's obligation revives, yet the creditor may not benefit from the security or guarantee given by third parties.</p>
<p style="text-align: center;">Capo VII Di alcune specie di obbligazioni</p>	<p style="text-align: center;">Chapter VII Specific obligations</p>
<p style="text-align: center;">Sezione I Delle obbligazioni pecuniarie</p>	<p style="text-align: center;">Section I Monetary obligations</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1277 Debito di somma di danaro</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1277 Obligation to pay money</p>
<p>I debiti pecuniari si estinguono con moneta avente corso legale nello Stato al tempo del pagamento e per il suo valore nominale.</p> <p>Se la somma dovuta era determinata in una moneta che non ha più corso legale al tempo del pagamento, questo deve farsi in moneta legale ragguagliata per valore alla prima.</p>	<p>Monetary obligations are discharged by means of currency which is legal tender in the country at the time of payment, for its nominal value.</p> <p>If the amount owed was determined in a currency which is no longer legal tender at the time of payment, the latter is made in a currency which is legal tender, having a value equal to the amount that was originally expressed in the other currency.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1278 Debito di somma di monete non aventi corso legale</p> <p>Se la somma dovuta è determinata in una moneta non avente corso legale nello Stato, il debitore ha facoltà di pagare in</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1278 Debt in currency which is not legal tender</p> <p>If the amount owed is expressed in a currency which is not legal tender in the country, the debtor may pay in a currency</p>

moneta legale, al corso del cambio nel giorno della scadenza e nel luogo stabilito per il pagamento.

Art. 1279
Clausola di pagamento effettivo in monete non aventi corso legale

La disposizione dell'articolo precedente non si applica, se la moneta non avente corso legale nello Stato è indicata con la clausola «effettivo» o altra equivalente, salvo che alla scadenza dell'obbligazione non sia possibile procurarsi tale moneta.

Art. 1280
Debito di specie monetaria avente valore intrinseco

Il pagamento deve farsi con una specie di moneta avente valore intrinseco, se così è stabilito dal titolo costitutivo del debito, sempreché la moneta avesse corso legale al tempo in cui l'obbligazione fu assunta. Se però la moneta non è reperibile, o non ha più corso, o ne è alterato il valore intrinseco, il pagamento si effettua con moneta corrente che rappresenti il valore intrinseco che la specie monetaria dovuta aveva al tempo in cui l'obbligazione fu assunta.

Art. 1281
Leggi speciali

Le norme che precedono si osservano in quanto non siano in contrasto con i principi derivanti da leggi speciali.

which is legal tender, at the exchange rate applicable on the date when the payment falls due and at the established place of payment.

Art. 1279
Clause of payment in a specific currency which is not legal tender

The Article above does not apply if the currency which is not legal tender in the country is defined as «specific», or equivalent expression, unless it is not possible to obtain such currency when the payment falls due.

Art. 1280
Debt of currency which has intrinsic value

If so established by the title giving rise to the debt, the payment must be made in a currency which has intrinsic value, provided that the currency was legal tender when the obligation arose. However, if the above currency is not available or is no longer legal tender or its intrinsic value has changed, the payment must be made in a currency representing the intrinsic value that the currency originally owed had when the obligation arose.

Art. 1281
Special laws

The foregoing provisions apply insofar as they are not in contrast with the principles laid down by special laws, and without

Sono salve le disposizioni particolari concernenti i pagamenti da farsi fuori del territorio dello Stato.

Art. 1282
Interessi nelle obbligazioni pecuniarie

I crediti liquidi ed esigibili di somme di danaro producono interessi di pieno diritto, salvo che la legge o il titolo stabiliscano diversamente.

Salvo patto contrario, i crediti per fitti e pigioni non producono interessi se non dalla costituzione in mora.

Se il credito ha per oggetto rimborso di spese fatte per cose da restituire, non decorrono interessi per il periodo di tempo in cui chi ha fatto le spese abbia goduto della cosa senza corrispettivo e senza essere tenuto a render conto del godimento.

Art. 1283
Anatocismo

In mancanza di usi contrari, gli interessi scaduti possono produrre interessi solo dal giorno della domanda giudiziale o per effetto di convenzione posteriore alla loro scadenza, e sempre che si tratti di interessi dovuti almeno per sei mesi.

Art. 1284
Saggio degli interessi

Il saggio degli interessi legali è determinato in misura pari al 0,1 per cento in ragione d'anno. Il Ministro del tesoro,

prejudice to the specific provisions governing the payments to be made outside the territory of the country.

Art. 1282
Interest on monetary obligations

Liquidated and due monetary claims bear legal interest, unless otherwise provided by the law or the title.

Unless otherwise agreed, claims arising from rents and leases do not bear interest until the notice of default is served.

If the claim consists in reimbursement of expenses incurred for a thing to be returned, no interest accrues during the period when the person who incurred the expenses enjoyed the thing against no consideration and without having to account for enjoyment thereof.

Art. 1283
Compound interest

Unless custom provides otherwise, interest due may bear interest only from the day when a legal action is brought or by means of an agreement executed after interest fell due, provided that said interest was due for a period of at least six months.

Art. 1284
Interest rate

The legal interest rate is 0.1 percent per year. The Minister of Treasury, by means of a decree published on the Official

con proprio decreto pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana non oltre il 15 dicembre dell'anno precedente a quello cui il saggio si riferisce, può modificarne annualmente la misura, sulla base del rendimento medio annuo lordo dei titoli di Stato di durata non superiore a 12 mesi e tenuto conto del tasso di inflazione registrato nell'anno. Qualora entro il 15 dicembre non sia fissata una nuova misura del saggio, questo rimane invariato per l'anno successivo.

Allo stesso saggio si computano gli interessi convenzionali, se le parti non ne hanno determinato la misura.

Gli interessi superiori alla misura legale devono essere determinati per iscritto; altrimenti sono dovuti nella misura legale.

Se le parti non ne hanno determinato la misura, dal momento in cui è proposta domanda giudiziale il saggio degli interessi legali è pari a quello previsto dalla legislazione speciale relativa ai ritardi di pagamento nelle transazioni commerciali.

La disposizione del quarto comma si applica anche all'atto con cui si promuove il procedimento arbitrale.

**Sezione II
Delle obbligazioni alternative**

**Art. 1285
Obbligazione alternativa**

Il debitore di un'obbligazione alternativa si libera eseguendo una delle due prestazioni dedotte in obbligazione, ma non può costringere il creditore a ricevere

Journal of the Italian Republic no later than the 15th of December of the year previous to the one which the interest rate refers to, may modify the rate each year, based on the average annual gross yield on Government Bonds with a duration not exceeding 12 months and taking the annual inflation rate into account. If by the 15th of December no new interest rate has been established, the rate remains unchanged for the following year.

The legal interest rate applies to contractual interest, if the parties have not established an interest rate.

Interest exceeding the legal rate must be agreed upon in writing; otherwise, the legal interest rate applies.

If the parties have not agreed upon the interest rate, from the moment a legal action is brought the legal interest rate corresponds to the one provided for by the special laws governing delayed payments in business transactions.

The provision of paragraph 4 above also applies to the legal document that introduces arbitration proceedings.

**Section II
Alternative obligations**

**Art. 1285
Alternative obligation**

The debtor of an alternative obligation is released when he carries out either of the two alternative performances undertaken, but he cannot demand that the creditor

parte dell'una e parte dell'altra.

Art. 1286
Facoltà di scelta

La scelta spetta al debitore se non è stata attribuita al creditore o ad un terzo.

La scelta diviene irrevocabile con l'esecuzione di una delle due prestazioni, ovvero con la dichiarazione di scelta, comunicata all'altra parte, o ad entrambe se la scelta è fatta da un terzo.

Se la scelta deve essere fatta da più persone, il giudice può fissare loro un termine. Se la scelta non è fatta nel termine stabilito, essa è fatta dal giudice.

Art. 1287
Decadenza dalla facoltà di scelta

Quando il debitore, condannato alternativamente a due prestazioni, non ne esegue alcuna nel termine assegnatogli dal giudice, la scelta spetta al creditore.

Se la facoltà di scelta spetta al creditore e questi non l'esercita nel termine stabilito o in quello fissatogli dal debitore, la scelta passa a quest'ultimo.

Se la scelta è rimessa a un terzo e questi non la fa nel termine assegnatogli, essa è fatta dal giudice.

Art. 1288

accept part of one obligation and part of the other.

Art. 1286
Right to choose

The debtor is entitled to choose unless such right has been conferred on the creditor or on a third party.

The choice becomes irrevocable when either of the two performances is carried out or when the relevant choice is notified to the other party, or to both parties if the choice is made by a third party.

If more than one person has to make the choice, the Court may set a deadline. If the choice is not made by the established deadline, the Court makes it.

Art. 1287
Loss of the right to choose

If the debtor, ordered by the Court to perform either of two alternative performances, does not carry out either of them by the deadline established by the Court, the creditor is entitled to make the choice.

If the right to choose lies with the creditor and the latter does not exercise his right by the set deadline or by the deadline established by the debtor, the latter is entitled to make the choice.

If a third party is entitled to make the choice but he does not make it within the established deadline, the Court makes the choice.

Art. 1288

<p>Impossibilità di una delle prestazioni</p> <p>L'obbligazione alternativa si considera semplice, se una delle due prestazioni non poteva formare oggetto di obbligazione o se è divenuta impossibile per causa non imputabile ad alcuna delle parti.</p>	<p>Impossibility to fulfil one of the performances</p> <p>An alternative obligation shall be regarded as a simple obligation if one of the two performances was not a suitable subject matter of the obligation or if it has become impossible for a reason neither of the parties can be held accountable for.</p>
<p>Art. 1289 Impossibilità colposa di una delle prestazioni</p> <p>Quando la scelta spetta al debitore, l'obbligazione alternativa diviene semplice, se una delle due prestazioni diventa impossibile anche per causa a lui imputabile. Se una delle due prestazioni diviene impossibile per colpa del creditore, il debitore, è liberato dall'obbligazione, qualora non preferisca eseguire l'altra prestazione e chiedere il risarcimento dei danni.</p> <p>Quando la scelta spetta al creditore, il debitore è liberato dall'obbligazione, se una delle due prestazioni diviene impossibile per colpa del creditore, salvo che questi preferisca esigere l'altra prestazione e risarcire il danno.</p> <p>Se dell'impossibilità deve rispondere il debitore, il creditore può scegliere l'altra prestazione o esigere il risarcimento del danno.</p>	<p>Art. 1289 Impossibility to perform one of the alternative performances due to fault</p> <p>When the right to choose lies with the debtor and one of the two performances becomes impossible even for a reason the debtor can be held accountable for, alternative obligations are regarded as simple obligations. If one of the two performances becomes impossible due to the creditor's fault, the debtor is released from his obligation, unless he chooses to carry out the other performance and claim compensation for damage.</p> <p>When the right to choose lies with the creditor and one of the two performances becomes impossible due to the creditor's fault, the debtor is released from his obligation, unless the creditor chooses to claim the other performance and compensate damage.</p> <p>If the debtor is accountable for the impossibility, the creditor may choose whether to claim the other performance or seek compensation for damage.</p>
<p>Art. 1290 Impossibilità sopravvenuta di entrambe</p>	<p>Art. 1290 Supervening impossibility of both</p>

<p style="text-align: center;">le prestazioni</p>	<p style="text-align: center;">performances</p>
<p>Qualora entrambe le prestazioni siano divenute impossibili e il debitore debba rispondere riguardo a una di esse, egli deve pagare l'equivalente di quella che è divenuta impossibile per l'ultima, se la scelta spettava a lui. Se la scelta spettava al creditore, questi può domandare l'equivalente dell'una o dell'altra.</p>	<p>Should both performances become impossible and the debtor be accountable for the impossibility of one of them, he must pay an amount equivalent to the value of the last performance which has become impossible, if he was the party entitled to make the choice. If the right to choose lay with the creditor, the same may claim the amount equivalent to the value of either performance.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1291 Obbligazione con alternativa multipla</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1291 Obligation with more than two alternative performances</p>
<p>Le regole stabilite in questa sezione si osservano anche quando le prestazioni dedotte in obbligazione sono più di due.</p>	<p>The provisions of this Section also apply to obligations which may be fulfilled by means of more than two alternative performances.</p>
<p style="text-align: center;">Sezione III Delle obbligazioni in solido</p>	<p style="text-align: center;">Section III Joint and several obligations</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1292 Nozione della solidarietà</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1292 Definition of joint and several obligations</p>
<p>L'obbligazione è in solido quando più debitori sono obbligati tutti per la medesima prestazione, in modo che ciascuno può essere costretto all'adempimento per la totalità e l'adempimento da parte di uno libera gli altri; oppure quando tra più creditori ciascuno ha diritto di chiedere l'adempimento dell'intera obbligazione e l'adempimento conseguito da uno di essi libera il debitore verso tutti i creditori.</p>	<p>A joint and several obligation is an obligation binding more than one debtor, so that each debtor may be made to perform the entire obligation and such performance releases the other debtors; or an obligation towards more than one creditor, each of whom is entitled to claim fulfilment of the entire obligation and the fulfilment in favour of one of the creditors releases the debtor towards all the creditors.</p>

<p style="text-align: center;">Art. 1293 Modalità varie dei singoli rapporti</p> <p>La solidarietà non è esclusa dal fatto che i singoli debitori siano tenuti ciascuno con modalità diverse, o il debitore comune sia tenuto con modalità diverse di fronte ai singoli creditori.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1293 Different performance modalities within a joint and several obligation</p> <p>The joint and several nature of an obligation is not excluded by the fact that the fulfilment modalities are different for each debtor or that the common debtor has to fulfil the obligation according to different modalities with regards to each creditor.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1294 Solidarietà tra condebitori</p> <p>I condebitori sono tenuti in solido, se dalla legge o dal titolo non risulta diversamente.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1294 Joint and several liability of co-debtors</p> <p>Co-debtors are jointly and severally liable unless otherwise provided by law or by the title.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1295 Divisibilità tra gli eredi</p> <p>Salvo patto contrario, l'obbligazione si divide tra gli eredi di uno dei condebitori o di uno dei creditori in solido, in proporzione delle rispettive quote.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1295 Apportionment of an obligation among heirs</p> <p>Unless otherwise agreed, an obligation is divided among the heirs of one of the co-debtors or of one of the co-creditors in proportion to the respective share inherited.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1296 Scelta del creditore per il pagamento</p> <p>Il debitore ha la scelta di pagare all'uno o all'altro dei creditori in solido, quando non è stato prevenuto da uno di essi con domanda giudiziale.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1296 Right to choose the creditor to make payment to</p> <p>The debtor may choose to pay any of the joint and several creditors unless one of them has already filed a claim against him.</p>

<p style="text-align: center;">Art. 1297 Eccezioni personali</p> <p>Uno dei debitori in solido non può opporre al creditore le eccezioni personali agli altri debitori.</p> <p>A uno dei creditori in solido il debitore non può opporre le eccezioni personali agli altri creditori.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1297 Pleas of a personal nature</p> <p>None of the joint and several debtors may raise a plea against the creditor which is based on the relationship between the latter and any other debtor.</p> <p>None of the debtors may raise a plea against one of the joint and several creditors which is based on the relationship between the former and any other creditor.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1298 Rapporti interni tra debitori o creditori solidali</p> <p>Nei rapporti interni l'obbligazione in solido si divide tra i diversi debitori o tra i diversi creditori, salvo che sia stata contratta nell'interesse esclusivo di alcuno di essi.</p> <p>Le parti di ciascuno si presumono uguali, se non risulta diversamente.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1298 Relationships between co-debtors or co-creditors</p> <p>A joint and several obligation is shared between the different debtors or creditors, as the case may be, in the context of their relationships, unless the same was undertaken in the exclusive interest of one or more of them.</p> <p>Unless otherwise provided, each party's shares are presumed equal.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1299 Regresso tra condebitori</p> <p>Il debitore in solido che ha pagato l'intero debito può ripetere dai condebitori soltanto la parte di ciascuno di essi.</p> <p>Se uno di questi è insolvente, la perdita si ripartisce per contributo tra gli altri condebitori, compreso quello che ha fatto il pagamento.</p> <p>La stessa norma si applica qualora sia insolvente il condebitore nel cui esclusivo</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1299 Co-debtors' right to contribution</p> <p>The joint and several debtor who has paid the entire debt may claim contribution against his co-debtors to the extent of the part owed by each of them.</p> <p>If any of them is insolvent, the other co-debtors, including the one who made the payment, cover the loss proportionally.</p> <p>This provision also applies when the insolvent co-debtor is the one in whose</p>

<p>interesse l'obbligazione era stata assunta.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1300 Novazione</p> <p>La novazione tra il creditore e uno dei debitori in solido libera gli altri debitori. Qualora però si sia voluto limitare la novazione a uno solo dei debitori, gli altri non sono liberati che per la parte di quest'ultimo.</p> <p>Se convenuta tra uno dei creditori in solido e il debitore, la novazione ha effetto verso gli altri creditori solo per la parte del primo.</p>	<p>exclusive interest the obligation was undertaken.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1300 Novation</p> <p>A novation occurring between the creditor and one of the joint and several debtors releases the other debtors. However, if the novation is limited to one of the debtors, the others are released only with regards to the part owed from that debtor.</p> <p>A novation occurring between one of the joint and several creditors and the debtor has effect towards the other creditors only with regards to the part owed to that creditor.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1301 Remissione</p> <p>La remissione a favore di uno dei debitori in solido libera anche gli altri debitori, salvo che il creditore abbia riservato il suo diritto verso gli altri, nel qual caso il creditore non può esigere il credito da questi, se non detratta la parte del debitore a favore del quale ha consentito la remissione.</p> <p>Se la remissione è fatta da uno dei creditori in solido, essa libera il debitore verso gli altri creditori solo per la parte spettante al primo.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1302 Compensazione</p> <p>Ciascuno dei debitori in solido può opporre in compensazione il credito di un</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1301 Release of debt</p> <p>Release of debt in favour of one of the joint and several debtors also releases the other debtors, unless the creditor reserved the right to request payment from the latter. In this case, the creditor is entitled to claim payment from the others, provided that the amount released is deducted.</p> <p>Release of debt by one of the joint and several creditors releases the debtor towards the other creditors only with regard to the amount owed to the former.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1302 Set-off</p> <p>Each of the joint and several debtors may plea set-off of the claim which belongs to</p>

condebitore solo fino alla concorrenza della parte di quest'ultimo.

A uno dei creditori in solido il debitore può opporre in compensazione ciò che gli è dovuto da un altro dei creditori, ma solo per la parte di questo.

**Art. 1303
Confusione**

Se nella medesima persona si riuniscono le qualità di creditore e di debitore in solido, l'obbligazione degli altri debitori si estingue per la parte di quel condebitore.

Se nella medesima persona si riuniscono le qualità di debitore e di creditore in solido, l'obbligazione si estingue per la parte di questo.

**Art. 1304
Transazione**

La transazione fatta dal creditore con uno dei debitori in solido non produce effetto nei confronti degli altri, se questi non dichiarano di volerne profittare.

Parimenti, se è intervenuta tra uno dei creditori in solido e il debitore, la transazione non ha effetto nei confronti degli altri creditori, se questi non dichiarano di volerne profittare.

**Art. 1305
Giuramento**

Il giuramento sul debito e non sul vincolo

another only to the extent of the amount owed by the latter.

The debtor may plea towards one of the joint and several creditors set-off of a claim the former has against another creditor, to the extent of the amount such co-creditor owes him.

**Art. 1303
Merger**

If a person is, at the same time, both a creditor and a joint and several debtor, the other debtors' obligation is discharged for the part owed by that joint and several debtor.

If a person is, at the same time, both a debtor and a joint and several creditor, the obligation is discharged for the part owed to him.

**Art. 1304
Settlement**

A settlement between the creditor and one of the joint and several debtors has no effect towards the other debtors, unless the latter state that they intend to benefit from it.

Likewise, a settlement between one of the joint and several creditors and the debtor has no effect towards the other creditors, unless the latter state that they intend to benefit from it.

**Art. 1305
Oath**

An oath regarding the debt and not the

solidale, deferito da uno dei debitori in solido al creditore o da uno dei creditori in solido al debitore, ovvero dal creditore a uno dei debitori in solido o dal debitore a uno dei creditori in solido produce gli effetti seguenti:

il giuramento ricusato dal creditore o dal debitore, ovvero prestato dal condebitore o dal concreditore in solido, giova agli altri condebitori o concreditori;

il giuramento prestato dal creditore o dal debitore, ovvero ricusato dal condebitore o dal concreditore in solido, nuoce solo a chi lo ha deferito o a colui al quale è stato deferito.

Art. 1306
Sentenza

La sentenza pronunciata tra il creditore e uno dei debitori in solido, o tra il debitore e uno dei creditori in solido, non ha effetto contro gli altri debitori o contro gli altri creditori.

Gli altri debitori possono opporla al creditore, salvo che sia fondata sopra ragioni personali al condebitore; gli altri creditori possono farla valere contro il debitore, salve le eccezioni personali che questi può opporre a ciascuno di essi.

Art. 1307
Inadempimento

joint and several relationship, referred by one of the joint and several debtors to the creditor, by one of the joint and several creditors to the debtor, by the creditor to one of the joint and several debtors or by the debtor to one of the joint and several creditors has the following effects:

the oath declined by the creditor or by the debtor, or taken by a co-debtor or joint and several co-creditor, benefits the other co-debtors or co-creditors;

the oath taken by the creditor or the debtor, or declined by a co-debtor or a joint and several co-creditor, adversely affects only the party who has referred it or the party whom the oath has been referred to.

Art. 1306
Judgement

The judgment delivered in proceedings involving the creditor and one of the joint and several debtors or the debtor and one of the joint and several creditors has no adverse effect towards the other debtors or creditors.

The other debtors may avail themselves of the judgement against the creditor, unless the same is based on the personal condition of that specific co-debtor; the other creditors may avail themselves of the judgement against the debtor, without prejudice to any pleas of a personal nature which the debtor may raise against each of the creditors.

Art. 1307
Non-performance

Se l'adempimento dell'obbligazione è divenuto impossibile per causa imputabile a uno o più condebitori, gli altri condebitori non sono liberati dall'obbligo solidale di corrispondere il valore della prestazione dovuta. Il creditore può chiedere il risarcimento del danno ulteriore al condebitore o a ciascuno dei condebitori inadempienti.

Art. 1308
Costituzione in mora

La costituzione in mora di uno dei debitori in solido non ha effetto riguardo agli altri, salvo il disposto dell'articolo 1310.

La costituzione in mora del debitore da parte di uno dei creditori in solido giova agli altri.

Art. 1309
Riconoscimento del debito

Il riconoscimento del debito fatto da uno dei debitori in solido non ha effetto riguardo agli altri; se è fatto dal debitore nei confronti di uno dei creditori in solido, giova agli altri.

Art. 1310
Prescrizione

Gli atti con i quali il creditore interrompe la prescrizione contro uno dei debitori in solido, oppure uno dei creditori in solido interrompe la prescrizione contro il

If performance of the obligation has become impossible due to a reason none of the co-debtors is accountable for, the other co-debtors are not released from the joint and several obligation to pay the value of the performance owed. The creditor may seek compensation for any further damage from the co-debtor or from each of the defaulting co-debtors.

Art. 1308
Formal notice of default

The formal notice of default one of the joint and several debtors has no effect towards the other debtors, without prejudice to Article 1310.

The formal notice of default by one of the joint and several creditors to the debtor benefits the other creditors.

Art. 1309
Acknowledgment of debt

Acknowledgement of debt by one of the joint and several debtors has no effect towards the others; acknowledgment of debt by the debtor with regards to one of the joint and several creditors also benefits the others.

Art. 1310
Extinctive prescription

The actions whereby the creditor interrupts the extinctive prescription period with regards to one of the joint and several debtors, or whereby one of the

comune debitore, hanno effetto riguardo agli altri debitori o agli altri creditori.

La sospensione della prescrizione nei rapporti di uno dei debitori o di uno dei creditori in solido non ha effetto riguardo agli altri. Tuttavia il debitore che sia stato costretto a pagare ha regresso contro i condebitori liberati in conseguenza della prescrizione.

La rinuncia alla prescrizione fatta da uno dei debitori in solido non ha effetto riguardo agli altri; fatta in confronto di uno dei creditori in solido, giova agli altri. Il condebitore che ha rinunciato alla prescrizione non ha regresso verso gli altri debitori liberati in conseguenza della prescrizione medesima.

Art. 1311
Rinuncia alla solidarietà

Il creditore che rinuncia alla solidarietà a favore di uno dei debitori conserva l'azione in solido contro gli altri.

Rinuncia alla solidarietà:

- 1) il creditore che rilascia a uno dei debitori quietanza per la parte di lui senza alcuna riserva;
- 2) il creditore che ha agito giudizialmente contro uno dei debitori per la parte di lui, se questi ha aderito alla domanda, o se è stata pronunciata una sentenza di

joint and several creditors interrupts the extinctive prescription period with regards to the common debtor are also effective towards the other debtors or creditors.

The suspension of the extinctive prescription period with regards to one of the joint and several debtors or creditors has no effect towards the others. However, the debtor who made the payment has the right to contribution against the co-debtors that have been released as a result of the expiration of the limitation period.

Waiver of the extinctive prescription by one of the joint and several debtors has no effect with regards to the others; waiver towards one of the joint and several creditors also benefits the others. The co-debtor who has waived the extinctive prescription has no right to contribution against the other debtors that have been released as a result of the expiration of the limitation period.

Art. 1311
Waiver of the joint and several liability

The creditor waiving the joint and several liability of the debtors in favour of one of the same keeps his claim against the others.

The creditor who:

- 1) issues receipt of payment to one of the debtors, with regard to the latter's part of the debt, without any limitation;
- 2) brought legal proceedings against one of the debtors, with regard to the latter's part of the debt, if such co-debtor has acknowledged the debt, or if a judgement

<p>condanna.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1312 Pagamento separato dei frutti o degli interessi</p> <p>Il creditore che riceve, separatamente e senza riserva, la parte dei frutti o degli interessi che è a carico di uno dei debitori perde contro di lui l'azione in solido per i frutti o per gli interessi scaduti, ma la conserva per quelli futuri.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1313 Insolvenza di un condebitore in caso di rinuncia alla solidarietà</p> <p>Nel caso di rinuncia del creditore alla solidarietà verso alcuno dei debitori, se uno degli altri è insolvente, la sua parte di debito è ripartita per contributo tra tutti i condebitori, compreso quello che era stato liberato dalla solidarietà.</p> <p style="text-align: center;">Sezione IV Delle obbligazioni divisibili e indivisibili</p> <p style="text-align: center;">Art. 1314 Obbligazioni divisibili</p> <p>Se più sono i debitori o i creditori di una prestazione divisibile e l'obbligazione non è solidale, ciascuno dei creditori non può domandare il soddisfacimento del credito che per la sua parte, e ciascuno dei</p>	<p>has been delivered against such debtor; waives joint and several liability.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1312 Separate payment of fruits or interest</p> <p>The creditor who receives, separately and without limitation, the share of the fruits or interest owed by one of the debtors loses his right to claim from the latter the fruits or interest which are due; however, he retains such right for future fruits and interest.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1313 Insolvency of a co-debtor in case of waiver of the joint and several liability</p> <p>If the creditor waives the joint and several liability towards one of the debtors and one of the others is insolvent, the latter's part of the debt is apportioned proportionally among all the co-debtors, including the one released from the joint and several liability.</p> <p style="text-align: center;">Section IV Obligations with divisible or indivisible performance</p> <p style="text-align: center;">Art. 1314 Obligations with divisible performance</p> <p>If a divisible obligation which is not joint and several concerns more than one debtor or creditor, each of the creditors may only demand his part of the claim, and each debtor is only bound to pay his own</p>
---	---

debitori non è tenuto a pagare il debito che per la sua parte.

Art. 1315

Limiti alla divisibilità tra gli eredi del debitore

Il beneficio della divisione non può essere opposto da quello tra gli eredi del debitore, che è stato incaricato di eseguire la prestazione o che è in possesso della cosa dovuta, se questa è certa e determinata.

Art. 1316

Obbligazioni indivisibili

L'obbligazione è indivisibile, quando la prestazione ha per oggetto una cosa o un fatto che non è suscettibile di divisione per sua natura o per il modo in cui è stato considerato dalle parti contraenti.

Art. 1317

Disciplina delle obbligazioni indivisibili

Le obbligazioni indivisibili sono regolate dalle norme relative alle obbligazioni solidali, in quanto applicabili, salvo quanto è disposto dagli articoli seguenti.

Art. 1318

Indivisibilità nei confronti con gli eredi

L'indivisibilità opera anche nei confronti degli eredi del debitore o di quelli del creditore.

part of the debt.

Art. 1315

Limitations to the division among the debtor's heirs

The heir who was entrusted with the performance of the obligation or who possesses the thing owed cannot plea the divisibility of the obligation if such thing is specified.

Art. 1316

Obligations with indivisible performance

An obligation that concerns things or facts that cannot be divided due to their nature or by virtue of the contracting parties' will is deemed to be indivisible.

Art. 1317

Rules governing obligations with indivisible performance

Obligations with indivisible performance are governed by the provisions on joint and several obligations, where applicable, except as provided by the following Articles.

Art. 1318

Indivisibility towards the heirs

Indivisibility has also effects towards the debtor's and the creditor's heirs.

<p style="text-align: center;">Art. 1319 Diritto di esigere l'intero</p> <p>Ciascuno dei creditori può esigere l'esecuzione dell'intera prestazione indivisibile. Tuttavia l'erede del creditore, che agisce per il soddisfacimento dell'intero credito, deve dare cauzione a garanzia dei coeredi.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1320 Estinzione parziale</p> <p>Se uno dei creditori ha fatto remissione del debito o ha consentito a ricevere un'altra prestazione in luogo di quella dovuta, il debitore non è liberato verso gli altri creditori. Questi tuttavia non possono domandare la prestazione indivisibile se non addebitandosi ovvero rimborsando il valore della parte di colui che ha fatto la remissione o che ha ricevuto la prestazione diversa.</p> <p>La medesima disposizione si applica in caso di transazione, novazione, compensazione e confusione.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1319 Right to claim the whole performance</p> <p>Each creditor may demand the fulfilment of the whole indivisible performance. However, the creditor's heir that demands that the whole claim be fulfilled must deliver security guaranteeing the co-heirs' rights.</p> <p style="text-align: center;">Art. 1320 Partial discharge</p> <p>If one of the creditors released the debt or accepted a different performance in <i>lieu</i> of the one originally owed, the debtor is not discharged towards the other creditors. The latter, however, may not demand the indivisible performance unless they undertake to bear the cost or reimburse the value of the part of the creditor who released the debt or received the other performance.</p> <p>The same provision applies to settlement, novation, set-off and merger.</p> <hr/> <p>^[1] Authors' note: unlike Common law legal systems where only the debtor's default is considered, the Italian legal system establishes a set of provisions also concerning the default of the creditor.</p> <p>^[2] Translator's note: default interests have only a compensation purpose, that is, they never serve as a punitive measure in the Italian legal system.</p> <p>^[3] Translator's note: the Italian institute of "<i>comodato</i>" consists in a gratuitous loan for use, as the institute of "<i>commodate</i>" under the law of Scotland.</p>
--	---